



José Juan Batista Rodríguez

Generado desde: Editor CVN de FECYT

Fecha del documento: 06/12/2021

v 1.4.3

7767cb8c0bc8fd5d9926d980df15b6a1

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>



Resumen libre del currículum

Descripción breve de la trayectoria científica, los principales logros científico-técnicos obtenidos, los intereses y objetivos científico-técnicos a medio/largo plazo de la línea de investigación. Incluye también otros aspectos o peculiaridades importantes.

Durante su larga carrera universitaria, el abajo firmante se ha ocupado, sobre todo, de lingüística de las lenguas clásicas, románicas y germánicas tanto en lo referente a lingüística teórica (fonética, morfosintaxis, formación de palabras, semántica y fraseología) como práctica (traducción jurídica y de literatura de viajes). La principal razón de un abanico de intereses tan amplio radica en las pocas salidas que tienen los egresados de lenguas clásicas, situación con la que se ha sentido especialmente comprometido a intentar mitigar en lo posible. Así, en una primera etapa, enviaba a dichos licenciados a Grecia, país en el que, actualmente, dos antiguas alumnas suyas son profesoras de las universidades de Atenas y Salónica, respectivamente, pero del que varios profesores de los que allí han ido se han tenido que volver debido a la profunda crisis económica. Por ello, ya desde finales del siglo pasado se vio obligado a ampliar y diversificar sus intereses de investigación y se dirigió a la Universidad de Leipzig, en Alemania, en la que ha sido durante dieciséis años profesor visitante y en la que también han encontrado trabajo cuatro de sus mejores alumnas, tres de las cuales, habiéndose dedicado sobre todo a la fraseología española y a la traducción (tanto jurídica como de literatura de viajes), han podido regresar últimamente a Canarias como profesoras de la ULL, su universidad de origen.

José Juan Batista Rodríguez

Apellidos: **Batista Rodríguez**
Nombre: **José Juan**
DNI: **43259711T**
Fecha de nacimiento: **27/03/1959**
Sexo: **Hombre**
Teléfono fijo: **(+34) 922317694**
Fax: **(+34) 922317611**
Correo electrónico: **jjbatist@ull.edu.es**

Situación profesional actual

Entidad empleadora: Universidad de La Laguna
Tipo de entidad: Universidad
Departamento: Filología clásica, francesa, árabe y románica, Facultad de Humanidades
Categoría profesional: Director de la Cátedra Cultural de Estudios Bereberes
Fecha de inicio: 24/11/2014

Entidad empleadora: Universidad de La Laguna
Tipo de entidad: Universidad
Departamento: Departamento de Filología Clásica y Árabe, Facultad de Filología
Categoría profesional: Profesor Titular de Universidad
Fecha de inicio: 23/12/1987
Modalidad de contrato: Funcionario/a
Régimen de dedicación: Tiempo completo
Primaria (Cód. Unesco): 570000 - Lingüística
Secundaria (Cód. Unesco): 560000 - Ciencias Jurídicas y Derecho
Terciaria (Cód. Unesco): 550613 - Historia de la literatura
Funciones desempeñadas: Filología clásica, Filología hispánica, Lingüística comparada, Lingüística indoeuropea, Formación de palabras, Gramática comparada de las lenguas clásicas y románicas, Semántica comparada de las lenguas clásicas, Fraseología, Traducción de literatura de viajes, Traducción jurídica alemán-español, Comparación de sistemas jurídicos
Identificar palabras clave: Filología

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
1	Academia Canaria de la Lengua	Tesorero	2014
2	Fundación Canaria Academia Canaria de la Lengua	Secretario	19/10/2012
3	Universidad de La Laguna	Director del Instituto Universitario de Lingüística "Andrés Bello"	01/11/2012
4	Facultad de Filología de la Universidad de La Laguna	Presidente de la Comisión de Doctorado	06/02/2012

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
5	Universidad de La Laguna	Profesor Titular Interino	01/10/1986
6	Instituto de Enseñanza Media Andrés Bello de Santa Cruz de Tenerife	Agregado de Latín de Enseñanza Media	01/10/1986
7	Universidad de La Laguna	Profesor Ayudante Interino	01/10/1985
8	Instituto de Enseñanza Media de Guía de Isora (Tenerife)	Catedrático de Griego de Enseñanza Media	01/10/1985
9	Universidad de La Laguna	Profesor Colaborador	01/10/1984
10	Universidad de La Laguna	Encargado de Curso (Griego)	01/10/1983
11	Universidad de La Laguna	Encargado de curso (Latín)	01/10/1981

- Entidad empleadora:** Academia Canaria de la Lengua
Categoría profesional: Tesorero
Fecha de inicio-fin: 2014 - 2016
Tipo de entidad: Fundación
Duración: 2 años
- Entidad empleadora:** Fundación Canaria Academia Canaria de la Lengua
Categoría profesional: Secretario
Fecha de inicio-fin: 19/10/2012 - 17/04/2015
Tipo de entidad: Fundación
Duración: 2 años - 6 meses
- Entidad empleadora:** Universidad de La Laguna
Categoría profesional: Director del Instituto Universitario de Lingüística "Andrés Bello"
Fecha de inicio-fin: 01/11/2012 - 15/12/2014
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 2 años - 1 mes - 15 días
- Entidad empleadora:** Facultad de Filología de la Universidad de La Laguna
Categoría profesional: Presidente de la Comisión de Doctorado
Fecha de inicio-fin: 06/02/2012 - 25/02/2013
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 1 año - 19 días
- Entidad empleadora:** Universidad de La Laguna
Categoría profesional: Profesor Titular Interino
Fecha de inicio-fin: 01/10/1986 - 27/12/1987
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 1 año - 3 meses
- Entidad empleadora:** Instituto de Enseñanza Media Andrés Bello de Santa Cruz de Tenerife
Categoría profesional: Agregado de Latín de Enseñanza Media
Fecha de inicio-fin: 01/10/1986 - 07/10/1986
Tipo de entidad: Instituto de Enseñanza Media
Duración: 7 días
- Entidad empleadora:** Universidad de La Laguna
Categoría profesional: Profesor Ayudante Interino
Fecha de inicio-fin: 01/10/1985 - 30/09/1986
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 1 año
- Entidad empleadora:** Instituto de Enseñanza Media de Guía de Isora (Tenerife)
Categoría profesional: Catedrático de Griego de Enseñanza Media
Fecha de inicio-fin: 01/10/1985 - 28/02/1986
Tipo de entidad: Instituto de Enseñanza Media
Duración: 5 meses



- 9** **Entidad empleadora:** Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Categoría profesional: Profesor Colaborador
Fecha de inicio-fin: 01/10/1984 - 30/09/1985 **Duración:** 1 año
- 10** **Entidad empleadora:** Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Categoría profesional: Encargado de Curso (Griego)
Fecha de inicio-fin: 01/10/1983 - 30/09/1984 **Duración:** 1 año
- 11** **Entidad empleadora:** Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Categoría profesional: Encargado de curso (Latín)
Fecha de inicio-fin: 01/10/1981 - 30/09/1983 **Duración:** 2 años



Formación académica recibida

Titulación universitaria

Estudios de 1º y 2º ciclo, y antiguos ciclos (Licenciados, Diplomados, Ingenieros Superiores, Ingenieros Técnicos, Arquitectos)

- 1 **Titulación universitaria:** Titulado Superior
Nombre del título: Licenciado en Filología Hispánica
Entidad de titulación: Universidad de las Palmas de Gran Canaria **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de titulación: 26/05/1999
- 2 **Titulación universitaria:** Titulado Superior
Nombre del título: Licenciado en Derecho
Entidad de titulación: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de titulación: 12/08/1996
- 3 **Titulación universitaria:** Titulado Superior
Nombre del título: Licenciado en Filosofía y Letras División Filología Sección Filología Clásica
Entidad de titulación: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de titulación: 15/07/1981

Doctorados

Programa de doctorado: Doctor en Filología
Entidad de titulación: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de titulación: 19/12/1986

Conocimiento de idiomas

Idioma	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
Alemán		C1	C1	C1	C1
Francés		C1	C1	C1	C1
Griego moderno		C1	C1	C1	C1
Inglés		C1	C1	C1	C1
Italiano		C1	C1	C1	C1
Portugués		C1	C1	C1	C1



Actividad docente

Formación académica impartida

- 1** **Titulación universitaria:** Grado en Estudios Clásicos
Fecha de finalización: 2021
Entidad de realización: Universidad de La Laguna
- 2** **Titulación universitaria:** Grado en Estudios Clásicos
Fecha de finalización: 2020
Entidad de realización: Universidad de La Laguna
- 3** **Titulación universitaria:** Grado en Estudios Clásicos
Fecha de finalización: 2019
Entidad de realización: Universidad de La Laguna
- 4** **Titulación universitaria:** Grado en Estudios Clásicos
Fecha de finalización: 2018
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
- 5** **Nombre de la asignatura/curso:** Griego Moderno
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Fecha de inicio: 2016 **Fecha de finalización:** 2017
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades
- 6** **Nombre de la asignatura/curso:** Panorama de semántica
Titulación universitaria: Máster Universitario en Lingüística aplicada
Fecha de inicio: 2015 **Fecha de finalización:** 2016
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades
- 7** **Nombre de la asignatura/curso:** Griego Moderno
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Fecha de inicio: 09/09/2014 **Fecha de finalización:** 24/01/2015
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
- 8** **Nombre de la asignatura/curso:** Panorama de Semántica
Titulación universitaria: Máster en Lingüística Aplicada a la Gestión de Textos
Fecha de inicio: 17/11/2014 **Fecha de finalización:** 18/12/2014
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades
- 9** **Nombre de la asignatura/curso:** El viaje en los textos griegos
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Fecha de inicio: 09/09/2014 **Fecha de finalización:** 24/01/2014
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad



Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades

- 10** **Nombre de la asignatura/curso:** Sintaxis griega
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Fecha de inicio: 09/09/2014 **Fecha de finalización:** 24/01/2014
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
- 11** **Nombre de la asignatura/curso:** Juristische Uebersetzung Deutsch-Spanisch
Titulación universitaria: Licenciado en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 01/10/1999 **Fecha de finalización:** 06/02/2012
Entidad de realización: Universität Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Philologische Fakultät
- 12** **Nombre de la asignatura/curso:** Vergleichende Rechtssysteme Spanien/Deutschland
Titulación universitaria: Licenciado en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 1999 **Fecha de finalización:** 2011
Entidad de realización: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Philologische Fakultät
- 13** **Nombre de la asignatura/curso:** Juristische Terminologie Deutsch-Spanisch
Titulación universitaria: Licenciado en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 1999 **Fecha de finalización:** 2011
- 14** **Nombre de la asignatura/curso:** Griego moderno
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Fecha de inicio: 2018
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades
- 15** **Nombre de la asignatura/curso:** Lingüística griega: fonética y morfología
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Fecha de inicio: 2018
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades
- 16** **Nombre de la asignatura/curso:** Griego moderno
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Fecha de inicio: 2017
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades
- 17** **Nombre de la asignatura/curso:** Indoeuropeo y lenguas clásicas
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Fecha de inicio: 2017
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades
- 18** **Nombre de la asignatura/curso:** Lingüística indoeuropea
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Fecha de inicio: 2017
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad



Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades

- 19** **Nombre de la asignatura/curso:** Griego moderno
Titulación universitaria: Grado en Estudios clásicos
Fecha de inicio: 2016
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades
- 20** **Nombre de la asignatura/curso:** Indoeuropeo y lenguas clásicas
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Fecha de inicio: 2016
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades
- 21** **Nombre de la asignatura/curso:** Lingüística griega: fonética y morfología
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Fecha de inicio: 2016
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades
- 22** **Nombre de la asignatura/curso:** Cultura bizantina y renacimiento
Titulación universitaria: Grado en Estudios clásicos
Fecha de inicio: 2015
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades
- 23** **Nombre de la asignatura/curso:** Griego moderno
Titulación universitaria: Grado en Estudios clásicos
Fecha de inicio: 2015
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades
- 24** **Nombre de la asignatura/curso:** Indoeuropeo y lenguas clásicas
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Fecha de inicio: 2015
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades
- 25** **Nombre de la asignatura/curso:** Gramática griega
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 26** **Nombre de la asignatura/curso:** Griego
Titulación universitaria: Licenciado en Filosofía
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
- 27** **Nombre de la asignatura/curso:** Griego moderno
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología



- 28** **Nombre de la asignatura/curso:** Griego moderno
Titulación universitaria: Licenciado en Filología Clásica
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 29** **Nombre de la asignatura/curso:** Indoeuropeo y lenguas clásicas
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Humanidades
- 30** **Nombre de la asignatura/curso:** Latín
Titulación universitaria: Licenciado en Geografía e Historia
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
- 31** **Nombre de la asignatura/curso:** Lengua y literatura griegas
Titulación universitaria: Licenciado en Filología Clásica
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
- 32** **Nombre de la asignatura/curso:** Lingüística griega
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 33** **Nombre de la asignatura/curso:** Lingüística griega
Titulación universitaria: Licenciado en Filología Clásica
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 34** **Nombre de la asignatura/curso:** Lingüística indoeuropea
Titulación universitaria: Licenciado en Filología Clásica
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 35** **Nombre de la asignatura/curso:** Literatura griega
Titulación universitaria: Licenciado en Filología Clásica
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
- 36** **Nombre de la asignatura/curso:** Literatura griega del siglo XX
Titulación universitaria: Licenciado en Filología Clásica
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
- 37** **Nombre de la asignatura/curso:** Literatura griega moderna
Titulación universitaria: Licenciado en Filología Clásica
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 38** **Nombre de la asignatura/curso:** Política y poder en Grecia
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad



Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología

- 39 Nombre de la asignatura/curso:** Raíces clásicas de la cultura occidental
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 40 Nombre de la asignatura/curso:** Semántica y lexicología griegas
Titulación universitaria: Licenciado en Filología Clásica
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 41 Nombre de la asignatura/curso:** Textos griegos
Titulación universitaria: Licenciado en Filología Clásica
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 42 Nombre de la asignatura/curso:** Textos y contextos del mundo clásico
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
- 43 Nombre de la asignatura/curso:** Indoeuropeo y lenguas clásicas
Titulación universitaria: Grado en Estudios Clásicos
Entidad de realización: Universidad de La Laguna

Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

- 1 Título del trabajo:** Crítica traductológica de Cavafis: cinco versiones españolas
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Afroditi Giovani
Fecha de defensa: 27/01/2021
- 2 Título del trabajo:** Para una traducción de la literatura poscolonial africana eurófona: análisis contrastivo (francés-español) de la escritura femenina de Ken Bugul
Entidad de realización: Universidad de las Palmas de Gran Canaria **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Alba Rodríguez García
Fecha de defensa: 20/02/2016
- 3 Título del trabajo:** La expedición de Martin Rikli y Carl Schröter en 1908. Primer viaje de estudios del ámbito germanoparlante a Canarias
Entidad de realización: Universidad de las Palmas de Gran Canaria **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Xavier Lee
Fecha de defensa: 19/12/2012
- 4 Título del trabajo:** Análisis contrastivo unilateral de las unidades fraseológicas con somatismos del mancagne y el español
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad



Alumno/a: Gustave Voltaire Dioussé

Fecha de defensa: 10/10/2011

- 5 Título del trabajo:** Los préstamos en el judeo-sefardí de Salónica
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Natividad Peramos Soler
Fecha de defensa: 16/12/2009
- 6 Título del trabajo:** Viajeras de lengua alemana en Canarias: lengua, cultura y traducción
Entidad de realización: Universidad de las Palmas de Gran Canaria **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Elia Hernández Socas
Fecha de defensa: 14/12/2009

Tutorías académicas de estudiantes

- 1 Nombre del programa:** Programa de movilidad
Entidad de realización: Universidad de La Laguna
- 2 Nombre del programa:** Programa de movilidad
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Frecuencia de la actividad: 30
- 3 Nombre del programa:** Programa de movilidad
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad

Cursos y seminarios impartidos orientados a la formación docente universitaria

- 1 Tipo de evento:** Jornada
Nombre del evento: III Jornadas de Estudios Bereberes
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 20
Fecha de impartición: 19/11/2021
- 2 Tipo de evento:** Jornada
Nombre del evento: III Jornadas de Traducción literaria e Interculturalidad: Experiencias de traducción colectiva
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna
Horas impartidas: 10
Fecha de impartición: 03/11/2021
- 3 Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: I Curso de formadores del silbo gomero
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de impartición: 30/11/2018
- 4 Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Fraseología histórica del español
Entidad organizadora: Universitat de València **Tipo de entidad:** Universidad



Horas impartidas: 4

Fecha de impartición: 2015

5 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Comparación de sistemas jurídicos Alemania-España

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Tipo de entidad: Universidad

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 2011

6 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Terminología jurídica comparada español-alemán

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Tipo de entidad: Universidad

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 2011

7 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Traducción jurídica alemán-español

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 2011

8 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Comparación de sistemas jurídicos Alemania-España

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Tipo de entidad: Universidad

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 2010

9 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Terminología jurídica comparada español-alemán

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Tipo de entidad: Universidad

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 2010

10 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Traducción jurídica alemán-español

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 2010

11 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Documentación y traducción de literatura de viajes

Entidad organizadora: Universidad de las Palmas de Gran Canaria

Tipo de entidad: Universidad

Horas impartidas: 10

Fecha de impartición: 04/2009

12 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Comparación de sistemas jurídicos Alemania-España

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Tipo de entidad: Universidad

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 2009



- 13 Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Terminología jurídica comparada español-alemán
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2009
- 14 Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Traducción jurídica alemán-español
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2009
- 15 Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Comparación de sistemas jurídicos Alemania-España
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2008
- 16 Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Terminología jurídica comparada español-alemán
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2008
- 17 Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Traducción jurídica alemán-español
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2008
- 18 Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Comparación de sistemas jurídicos Alemania-España
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2007
- 19 Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Terminología jurídica comparada español-alemán
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2007
- 20 Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Traducción jurídica alemán-español
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2007



- 21** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Terminología jurídica comparada español-alemán
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2006
- 22** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Traducción jurídica alemán-español
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2006
- 23** **Nombre del evento:** Comparación de sistemas jurídicos Alemania-España
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2006
- 24** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Comparación de sistemas jurídicos Alemania-España
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2005
- 25** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Terminología jurídica comparada español-alemán
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2005
- 26** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Traducción jurídica alemán-español
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2005
- 27** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Actualización en formación de Estudio Comparado de sistemas judiciales a través del lenguaje jurídico español y alemán
Entidad organizadora: Foro Permanente de Estudios Judiciales Europeos de Murcia **Tipo de entidad:** Organismo Público de Investigación
Horas impartidas: 60
Fecha de impartición: 05/2004
- 28** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Comparación de sistemas jurídicos Alemania-España
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2004



- 29** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Terminología jurídica comparada español-alemán
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2004
- 30** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Traducción jurídica alemán-español
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2004
- 31** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Comparación de sistemas jurídicos Alemania-España
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2003
- 32** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Terminología jurídica comparada español-alemán
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2003
- 33** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Traducción jurídica alemán-español
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2003
- 34** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Comparación de sistemas jurídicos Alemania-España
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2002
- 35** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Terminología jurídica comparada español-alemán
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2002
- 36** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Traducción jurídica alemán-español
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig
Horas impartidas: 30
Fecha de impartición: 2002
- 37** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Comparación de sistemas jurídicos Alemania-España
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig



Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 2001

38 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Terminología jurídica comparada español-alemán

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Tipo de entidad: Universidad

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 2001

39 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Traducción jurídica alemán-español

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 2001

40 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Comparación de sistemas jurídicos Alemania-España

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 2000

41 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Terminología jurídica comparada español-alemán

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Tipo de entidad: Universidad

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 2000

42 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Traducción jurídica alemán-español

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 2000

43 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Comparación de sistemas jurídicos Alemania-España

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Tipo de entidad: Universidad

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 1999

44 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Terminología jurídica comparada español-alemán

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Tipo de entidad: Universidad

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 1999

45 Tipo de evento: Seminario

Nombre del evento: Traducción jurídica alemán-español

Entidad organizadora: Universidad de Leipzig

Horas impartidas: 30

Fecha de impartición: 1999



- 46** **Tipo de evento:** Curso de doctorado
Nombre del evento: El aspecto semántico del lenguaje
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 20
Fecha de impartición: 1997
- 47** **Tipo de evento:** Curso de doctorado
Nombre del evento: El aspecto semántico del lenguaje
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 20
Fecha de impartición: 1996
- 48** **Tipo de evento:** Curso de doctorado
Nombre del evento: Evolución sintáctica del latín al español
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 60
Fecha de impartición: 1995
- 49** **Tipo de evento:** Curso de doctorado
Nombre del evento: Literatura griega del siglo XX
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 60
Fecha de impartición: 1994
- 50** **Tipo de evento:** Curso de doctorado
Nombre del evento: Literatura fantástica en la Antigüedad
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 60
Fecha de impartición: 1993
- 51** **Tipo de evento:** Curso de doctorado
Nombre del evento: Composición de palabras en las lenguas clásicas y en las lenguas románicas
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 60
Fecha de impartición: 1991
- 52** **Tipo de evento:** Curso de doctorado
Nombre del evento: Formación de palabras en griego antiguo
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 60
Fecha de impartición: 1990
- 53** **Tipo de evento:** Seminario
Nombre del evento: Griego moderno
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Horas impartidas: 120
Fecha de impartición: 1988
- 54** **Tipo de evento:** Curso de doctorado
Nombre del evento: Influencia del griego clásico sobre el latín vulgar y las lenguas románicas
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad



Horas impartidas: 60

Fecha de impartición: 1988

55 Tipo de evento: Curso de Doctorado

Nombre del evento: Gramática de las lenguas clásicas y gramática de las lenguas románicas

Entidad organizadora: Universidad de La Laguna

Tipo de entidad: Universidad

Horas impartidas: 60

Fecha de impartición: 1987

Premios de innovación docente recibidos

1 Nombre del premio: Freundekreismitglied

Ciudad entidad concesionaria:

Fecha de concesión: 2007

2 Nombre del premio: Ehrenwürdigung

Ciudad entidad concesionaria: Leipzig,

Fecha de concesión: 2004

Experiencia científica y tecnológica

Actividad científica o tecnológica

Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

1 Nombre del proyecto: Los desarrollos semántico-lingüísticos del nombre propio en español: adjetivos de relación, hipocorísticos y lexicalizaciones. FFI 2014-58260-P

Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad realización: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España

Nº de investigadores/as: 8

Entidad/es financiadora/s:

Ministerio de Ciencia e Innovación. Universidades **Tipo de entidad:** Madrid

Ciudad entidad financiadora: Madrid, Comunidad de Madrid, España

Fecha de inicio-fin: 2013 - 2017

Cuantía total: 50.000 €

2 Nombre del proyecto: El viaje a Canarias y sus escrituras

Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad realización: La Laguna, Canarias, España

Nº de investigadores/as: 10

Entidad/es financiadora/s:

M.E.C. Proyecto FFI2008-03695

Tipo de entidad: Agencia Estatal

Ciudad entidad financiadora: La Laguna, Canarias, España

Fecha de inicio-fin: 01/01/2011 - 31/12/2013

Cuantía total: 12.000 €



- 3** **Nombre del proyecto:** El viaje a Canarias y sus escrituras
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: La Laguna, Canarias, España
Nº de investigadores/as: 10
Fecha de inicio-fin: 01/01/2008 - 31/12/2010
Cuantía total: 30.000 €
- 4** **Nombre del proyecto:** Estudios sobre la mujer en Grecia
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: La Laguna, Canarias, España
Nº de investigadores/as: 5
Entidad/es financiadora/s:
Consejería de Educación del Gobierno de Canarias
Fecha de inicio-fin: 01/01/1994 - 31/01/1994
Cuantía total: 3.000 €
- 5** **Nombre del proyecto:** Diccionario de raíces léxicas del español
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: La Laguna, Canarias, España
Nº de investigadores/as: 7
Entidad/es financiadora/s:
M.E.C. (Proyecto nº BFF.2000-0840/1802230001) **Tipo de entidad:** Agencia Estatal
Ciudad entidad financiadora: La Laguna, Canarias, España
Fecha de inicio-fin: 01/01/2000 - 31/12/1993
Cuantía total: 18.000 €
- 6** **Nombre del proyecto:** Nueva Syllogé epigráfica de Creta. Suplemento a las Inscriptiones Creticae de M. Guarducci
Entidad de realización: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: La Laguna, Canarias, España
Nº de investigadores/as: 5
Entidad/es financiadora/s:
DGICYT (Proyecto PS89-0137)
Fecha de inicio-fin: 01/01/1990 - 31/12/1993
Cuantía total: 6.000 €

Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1** Dolores García Padrón; José Juan Batista Rodríguez. Para un estudio semántico y formal de las unidades fraseológicas en las Fábulas de Iriarte. RILEX. REVISTA SOBRE INVESTIGACIONES LÉXICAS. Volumen monográfico, pp. 27 - 72. 01/12/2020.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 2** Juan Manuel Pérez Vigaray; José Juan Batista Rodríguez. La composición nominal en español: propuesta de clasificación. Revista de Filología de la Universidad de La Laguna. 40, pp. 205 - 245. 2020.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 3** Barbara Wotjak, fraseóloga. Paremia. 28, pp. 93 - 104. 2019.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 4** Dolores García Padrón; José Juan Batista Rodríguez. Adjetivos deantroponímicos con el sufijo -ano en español. Estudios de Lingüística del Español. 39, 2018.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 5** Marcos Sarmiento Pérez; José Juan Batista Rodríguez. L'île : un cadre propice au choc culturel. Carnets. Revue électronique d'Études françaises. 3, pp. 137 - 145. 13/02/2015.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 6** José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia. Los compuestos verbonominales en español: ¿sustantivos o adjetivos?. Zeitschrift für Romanische Philologie (ZrP). 129, pp. 652 - 672. De Gruyter, 2013.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 7** José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia. La competencia terminofraseológica del traductor jurídico. Revista electrónica de didáctica de la traducción y la interpretación (redit). 8, pp. 13 - 28. 2012.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 8** Encarnación Tabares Plasencia; Elia Hernández Socas; Robert Heinlein; José Juan Batista Rodríguez. Anmerkungen Humboldts zur sozialen Situation auf den Kanarischen Inseln und sein Einfluss auf die deutschsprachigen Reisenden des 19. Jahrhunderts. Revista de Filología de la Universidad de La Laguna. 29, pp. 213 - 227. 2011. ISSN 0212-4130
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 9** José Juan Batista Rodríguez. Cristianizar a los clásicos en la Edad Media. Fortunatae. 22, pp. 25 - 40. 2011.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 10** Dolores García Padrón; José Juan Batista Rodríguez. Las combinaciones nominales en español: aspectos sintácticos, semántico-denotativos y terminológicos. Lingüística Española Actual. 32 - 2, pp. 197 - 222. 2010. ISSN 0210-6345
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

- 11** Natividad Peramos Soler; José Juan Batista Rodríguez. I glosikés metavalés stis fraseoloyikés monádes tis ispanikís glósas (en griego: "Cambios lingüísticos en las unidades fraseológicas del español"). First International Conference Language in a changing world (Athens, 9-11 December 2005). Proceedings. pp. 472 - 477. Atenas(Grecia): Language Center University of Athens, 2008. ISBN 978-960-8028-49-4
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 12** Natividad Peramos Soler; José Juan Batista Rodríguez. Unidades fraseológicas y variación. Oigia. Revista Electrónica de Estudios Hispánicos. 3, 2008. ISSN 1887-3731
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 13** José Juan Batista Rodríguez; Marcos Sarmiento Pérez. Hispanismos (y canarismos) en textos decimonónicos alemanes sobre Canarias. Revista de Filología de la Universidad de La Laguna. 25, pp. 77 - 86. 2007. ISSN 0212-4130
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 14** Batista Rodríguez; Sarmiento Pérez. Tradición y originalidad en "Die Kanarischen Inseln, ihre Vergangenheit und Zukunft" (1854) de Julius von Minutoli. Almogaren. 38, pp. 41 - 68. 2007.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 15** José Juan Batista Rodríguez. Algunas referencias del rembético a la tradición clásica. Fortunatae. 16, pp. 29 - 40. La Laguna, Canarias(España): 2005. ISSN 1131-6810
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 16** José Juan Batista Rodríguez. Tradición y originalidad en Die Canarischen Inseln (1831) Francis C. Mac-Gregor. Almogaren. 36, pp. 217 - 246. Viena(Austria): 2005. ISBN 3-900861-22-6
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 17** José Juan Batista Rodríguez; Juan Manuel Pérez Vigaray. Fraseología en las Crónicas de la ciudad y de la noche de Alonso Quesada. Estudios sobre el español de Canarias. II, pp. 863 - 882. La Laguna, Canarias(España): Publicaciones de la Academia Canaria de la Lengua Española, 2003. ISBN 84-96059-10-3
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 18** Juan Manuel Pérez Vigaray; José Juan Batista Rodríguez. La formación de palabras en el léxico de la norma culta de Las Palmas de Gran Canaria. Estudios sobre el español de Canarias. II, pp. 745 - 767. La Lagluna, Canarias(España): Publicaciones de la Academia Canaria de la Lengua Española, 2003. ISBN 84-96059-10-3
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 19** José Juan Batista Rodríguez. Traducciones del salmo Super flumina Babylonis en el Siglo de Oro ibérico. Actas del X Congreso Diálogo Fe-Cultura. pp. 543 - 568. La Lagulna, Canarias(España): Publicaciones del Centro de Estudios Teológicos, 2001. ISBN 84-699-8119-6
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 20** José Juan Batista Rodríguez. Es un dios quien pasa: un leit-motiv desde Homero a Eugénio de Andrade. Actas del IX Congreso Diálogo Fe-Cultura. pp. 241 - 248. Publicaciones del Centro de Estudios Teológicos, 2000.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 21** José Juan Batista Rodríguez; Juan Manuel Pérez Vigaray. El cambio en la estructura de la subordinación del latín a las lenguas románicas. Actas del Congreso Internacional de Semántica en Homenaje a M. Bréal. La Laguna 1997. II, pp. 1561 - 1570. Madrid, Comunidad de Madrid(España): Ediciones Clásicas, 1999. ISBN 84-7882-432-4
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro

- 22** Juan Manuel Pérez Vigaray; José Juan Batista Rodríguez. Modernidad de Bréal: su tratamiento de la formación de palabras y su aplicación al concepto de campo semántico. Actas del Congreso Internacional de Semántica en Homenaje a M. Bréal. La Laguna 1997. II, pp. 789 - 800. Madrid, Comunidad de Madrid(España): Ediciones Clásicas, 1999. ISBN 84-7882-432-4
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 23** José Juan Batista Rodríguez. Morfosintaxis comparada del español y del griego moderno. Revista de Filología de la Universidad de La Laguna. 17, pp. 131 - 136. La Laguna, Canarias(España): 1999. ISSN 0212-4130
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 24** José Juan Batista Rodríguez. Observaciones diacrónicas a propósito de los compuestos españoles del tipo pelirrojo. Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina. IV, pp. 2011 - 2017. Las Palmas de Gran Canaria, Canarias(España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Las Palmas, 1999. ISBN 84-88250-22-3
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 25** José Juan Batista Rodríguez; Rafael Blanco Silva. Una crónica mozárabe a la que se ha dado en llamar Árabe-bizantina de 741: un comentario y una traducción. Revista de Filología de la Universidad de La Laguna. 17, pp. 153 - 167. 1999.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 26** José Juan Batista Rodríguez. La subordinación en Sor Juana Inés de la Cruz. Actas del IV Congreso Internacional de El Español de América'. II, pp. 1212 - 1220. Santiago de Chile(Chile): Universidad de Santiago de Chile, 1995.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 27** José Juan Batista Rodríguez. La justificación del castigo en Platón. Anales de la Facultad de Derecho de la Universidad de La Laguna. 12, pp. 29 - 46. La Laguna, Canarias(España): 1993. ISSN 0075-773X
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 28** Elisa Daher Hernández; José Juan Batista Rodríguez. Nebrija como ejemplo de la tradición gramatical española. Actas del Congreso Internacional de Historiografía Lingüística. Nebrija-V Centenario. I, pp. 191 - 200. Murcia, Región de Murcia(España): Universidad de Murcia, 1992. ISBN 84-7684-538-3
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 29** José Juan Batista Rodríguez. Nikos Kavadiás. Introducción, antología y traducción. La Página. 7, pp. 145 - 160. Santa Cruz de Tenerife, Canarias(España): 1992. ISSN 0214-8390
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 30** José Juan Batista Rodríguez. Para una identificación semántica del /que/ y del /si/ castellanos a partir de sus usos aposicionales medievales, renacentistas y barrocos. Revista de Filología de la Universidad de La Laguna. 11, pp. 7 - 15. La Laguna, Canarias(España): 1992. ISSN 0212-4130
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 31** Francisca del Mar Plaza Picón; José Juan Batista Rodríguez. Notas sobre el epíteto a partir del valor epítético de los adjetivos compuestos de la épica arcaica griega. Revista de Filología de la Universidad de La Laguna. 10, pp. 363 - 369. La Laguna, Canarias(España): 1991. ISSN 0212-4130
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 32** José Juan Batista Rodríguez. Notas sobre el tratamiento de la inmortalidad en Borges y Luciano. Revista de Filología de la Universidad de La Laguna. 10, pp. 15 - 20. La Laguna, Canarias(España): 1991. ISSN 0212-4130
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

- 33** José Juan Batista Rodríguez; Stelianí Papayiani. Sinkritikí análisi tis fonitikís ke fonoloyías ton ispanikón ke ton néon elinikón (en griego: "Análisis comparativo de la fonética y fonología del español y del griego moderno"). ? elétes ya tin elinikí glósa. Praktiká tis XI etísias sinándisi tu Toméa Glosoloyías tis Filosofikís Scholís tu Aristotelíu Panepistimíu Thesaloníkis (26-28 ?prilíu t? 1990) (En griego: Estudios sobre la lengua griega. Actas del XI Congreso anual del Departamento de Lingüística de la Universidad de Salónica. 26-28 de Mayo de 1990). pp. 255 - 272. Salónica, Kentriki Makedonia(Grecia): Universidad Aristotélica de Salónica (Grecia), 1991. ISBN 960-343-070-6
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 34** José Juan Batista Rodríguez. Adjetivos compuestos en la Iliada y la Odisea (conclusión). Revista de Filología de la Universidad de La Laguna. 8 - 9, pp. 25 - 44. La Laguna, Canarias(España): 1990. ISSN 0212-4130
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 35** José Juan Batista Rodríguez. Humor homérico: a propósito de N 361-382. SyNTAXIS. 22, pp. 75 - 86. Tegueste, Canarias(España): 1990. ISSN 0212-4122
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 36** Isabel García Gálvez; José Juan Batista Rodríguez. La subordinación introducida por /si/ en español. Revista de Filología de la Universidad de La Laguna. 8, pp. 155 - 166. La Laguna, Canarias(España): 1990. ISSN 0212-4130
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 37** José Juan Batista Rodríguez. Sobre la aposición oracional en las lenguas clásicas y en castellano. Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario. I, pp. 159 - 167. Madrid, Canarias(España): Gredos, 1990. ISBN 84-249-1437-6
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 38** José Juan Batista Rodríguez. Las glosas emilianenses y silenses como testimonio de la evolución sintáctica del latín al castellano. Actas del Primer Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. II, pp. 1077 - 1084. Madrid, Canarias(España): Arco/Libros, 1988. ISBN 84-7635-035-X
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 39** José Juan Batista Rodríguez. Sobre el /que/ y la subordinación en castellano. Revista de Filología de la Universidad de La Laguna. 6 - 7, pp. 103 - 117. La Laguna, Canarias(España): 1988. ISSN 0212-4130
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 40** José Juan Batista Rodríguez. Algunas precisiones sobre la llamada gramática funcional. In Memoriam I. Corrales Zumbado. I, pp. 59 - 82. Universidad de La Laguna, 1987. ISBN 84-7756-048-X
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 41** José Juan Batista Rodríguez; Marcial Morera Pérez. Caso régimen latino y régimen preposicional castellano. Tabona. VI, pp. 429 - 452. 1987. ISBN 84-600-1405-3
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 42** José Juan Batista Rodríguez. Gramática de las lenguas clásicas y gramática de las lenguas románicas. Tabona. VI, pp. 421 - 428. La Laguna, Canarias(España): 1987. ISBN 84-600-1405-3
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 43** Juan Manuel Pérez Vigaray; José Juan Batista Rodríguez. Notas sobre las palabras compuestas en español. In Memoriam I. Corrales Zumbado. II, pp. 397 - 418. La Laguna, Canarias(España): Universidad de La Laguna, 1987. ISBN 84-7756-049-8
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro

- 44** José Juan Batista Rodríguez. Adjetivos compuestos en la Iliada y la Odisea (primera parte). Revista de Filología de la Universidad de La Laguna. 5, pp. 167 - 183. La Laguna, Canarias(España): 1986. ISSN 0212-4130
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 45** José Juan Batista Rodríguez. El sistema diatético castellano y el problema del /se/. Serta Gratulatoria in Honorem J. Régulo. I, pp. 105 - 127. La Laguna, Canarias(España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 1985. ISBN 84-600-4291-X
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Libro
- 46** Batista Rodríguez 1; Tabares Plasencia 2. Aspectos de la fraseología canaria: su tratamiento en Alonso Quesada. Aportaciones al estudio de las lenguas. Perspectivas teóricas y aplicadas. pp. 51 - 66. Peter Lang, 2021.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 47** Tabares Plasencia 1; Batista Rodríguez 2. La Escuela traductológica de Leipzig en español: dificultades de la metatraducción. Aportaciones al estudio de las lenguas. Perspectivas teóricas y aplicadas. pp. 353 - 368. Peter Lang, 2021.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 48** Batista Rodríguez 1; Mora Herrera último. La transcripción del griego moderno al español. Aportaciones al estudio de las lenguas. Perspectivas teóricas y aplicadas. pp. 35 - 49. Peter Lang, 2021.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 49** 1; Dolores García Padrón; José Juan Batista Rodríguez. Aproximación a la fraseología canaria. De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica. pp. 103 - 118. Ca' Foscari, 2020.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 50** José Juan Batista Rodríguez; Aitor Mora Herrera; Juan Manuel Pérez Vigaray. Clasificación y exocentricidad en compuestos griegos, alemanes y españoles. Nuevos estudios de lingüística moderna. Capítulo de libro, pp. 81 - 97. Peter Lang, 2019.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 51** La creación del relativo: origen de los subordinantes en las lenguas indoeuropeas. Nuevos estudios de lingüística moderna. Capítulo de libro, pp. 65 - 79. Peter Lang, 2019.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 52** Nota sobre los adjetivos deantroponímicos con -ista. Arco/Libros, 2019.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 53** Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez. Aspectos semánticos y pragmáticos de la fraseología dialectal canaria: análisis de un caso particular. Fraseología y variedades diatópicas. Capítulo de libro, pp. 131 - 154. EUNSA, 2018.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 54** José Juan Batista Rodríguez; Dolores García Padrón. Nombres propios en fraseologismos de Góngora y Quevedo: función semántica e idiomatidad. Cómo se "hacen" las unidades fraseológicas: continuidad y renovación en la diacronía del espacio castellano, editado por Echenique, Schrott y Pla. Peter Lang, 2018.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 55** Am Anfang war Franz Bopp: su contribución al nacimiento de la Lingüística histórica y comparada. Estudios en honor de Franz Bopp y Ferdinand de Saussure, ed. por Marcial Morera y Ana Díaz Galán. pp. 15 - 38. Peter Lang, 2017.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

- 56** José Juan Batista Rodríguez; Dolores García Padrón. Características y dificultades de la fraseología en Góngora. La fraseología a través de la historia de la lengua española y su historiografía, ed. por María Teresa Echenique et alii. pp. 301 - 340. Tirant Lo Blanch, 2017.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 57** Dolores García Padrón; José Juan Batista Rodríguez. Compilación, desautomatización y desarticulación fraseológica en Quevedo. Fraseología española: diacronía y codificación, ed. por M.^a Teresa Echenique Elizondo, M.^a José Martínez Alcalde, Juan Pedro Sánchez Méndez y Francisco Pedro Pla Colomer. pp. 111 - 132. CSIC: Anejos de la Revista de Filología Española, nº 104, 2016. ISBN 978-84-00-10168-8
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 58** De nuevo sobre composición de palabras en griego (y español): a propósito de las VERAЕ HISTORIAE de Luciano. Nuevas interpretaciones del mundo antiguo, ed. por Elena Redondo-Moyano y María José García Soler. Anejos de Veleia - 33, pp. 67 - 86. Universidad del País Vasco, 2016.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 59** Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez. Para una lexicología contrastiva del español y el alemán. Querschnitt durch die deutsche Sprache aus spanischer Sicht. pp. 133 - 150. Frank & Timme, 2016.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 60** José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia; Elia Hernández Socas. Alcance y límites de la documentación histórica en la traducción de literatura de viajes sobre Canarias (el caso de los viajeros decimonónicos de lengua alemana). Traducir la historia desde diferentes prismas. pp. 99 - 175. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 61** José Juan Batista Rodríguez; Elia Hernández Socas; Héctor Hernández Arocha. Anmerkungen zu ablativen Präfixbildungen: Übereinstimmungsarten im Altgriechischen, Lateinischen, Spanischen und Deutschen. Weiland Wörter-Welten : Akten der 6. Internationalen Konferenz zur Historischen Lexikographie und Lexikologie (Jena, 25. - 27. Juli 2012). pp. 237 - 248. Dr. Kova?, 2014.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 62** José Juan Batista Rodríguez. Unidades fraseológicas especializadas en los contratos de compraventa de inmuebles españoles y alemanes. Fraseología jurídica contrastiva español/alemán - Kontrastive Fachphraseologie der spanischen und deutschen Rechtssprache. pp. 97 - 142. Frank & Timme, 2014.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 63** José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia. Delimitación y análisis de las unidades fraseológicas jurídicas en español y alemán. La fraseología del alemán y español: lexicografía y traducción. pp. 75 - 87. Peniope, 2013.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 64** Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez. La influencia de la terminología alemana en la ciencia penal hispánica. Comunicación y transmisión del saber entre lenguas y culturas. pp. 341 - 354. Peniope, 2013.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 65** Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez. Análisis contrastivo de unidades fraseológicas relacionadas con el tiempo en el Derecho Civil y Procesal Civil español y alemán. Tiempo, espacio y relaciones espacio-temporales en la fraseología y paremiología españolas. Peniope, 2012.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

- 66** Encarnación Tabares Plasencia; Leticia González Suárez; José Juan Batista Rodríguez. Lengua literaria y jurídica en los relatos de Ferdinand von Schirach. Estudios sobre lengua, cultura y cognición. pp. 249 - 258. Frankfurt am MainPeter Lang, 2012.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 67** Encarnación Tabares Plasencia; Juan Manuel Pérez Vigaray; José Juan Batista Rodríguez. Los compuestos españoles del tipo de trotaconventos. Estudios sobre lengua, cultura y cognición. pp. 237 - 248. Peter Lang, 2012.
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 68** José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia. Notas sobre el aspecto gramatical en español a partir de su comparación con el alemán y el griego moderno. Tiempo, espacio y relaciones espacio-temporales. Nuevas aportaciones de los estudios contrastivos. pp. 35 - 50. Frankfurt am Main(Alemania): Peter Lang, 2011. ISBN 978-3-631-60714-5
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 69** José Juan Batista Rodríguez; Héctor Hernández Arocha. Sobre gramática comparada de las lenguas clásicas: equivalencia de preverbios griegos y latinos (con una nota sobre preverbios españoles y alemanes. Sodalivm mvnera. Homenaje a Francisco González Luis. pp. 57 - 68. Madrid, Comunidad de Madrid(España): Ediciones Clásicas, 2011. ISBN 4-7882-721-8
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 70** Héctor Hernández Arocha; José Juan Batista Rodríguez; Elia Hernández Socas. ¿Se puede medir el significado interlingüísticamente? Valores locativos, temporales y nocionales en la comparación de preverbios griegos, latinos, españoles y alemanes. Tiempo, espacio y relaciones espacio-temporales. Nuevas aportaciones de los estudios contrastivos. pp. 73 - 91. Peter Lang, 2011. ISBN 978-3-631-60714-5
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 71** José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia; Marcos Sarmiento Pérez. La documentación en la literatura de viajes sobre Canarias: los viajeros de lengua alemana (y otros). Tendencias en lingüística general y aplicada. pp. 31 - 41. Frankfurt am Main(Alemania): Peter Lang, 2010. ISBN 978-3-631-60411-3
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 72** Dolores García Padrón; José Juan Batista Rodríguez. Reflexiones sobre aspectos semánticos y sintácticos de las colocaciones nominales. Tendencias en lingüística general y aplicada. pp. 127 - 135. Peter Lang, 2010. ISBN 978-3-631-60411-3
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 73** José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia. Términos poliléxicos en español: formación de palabras y fraseología. De arte grammatica: Festschrift für Eberhard Gärtner zu seinem 65. Geburtstag. pp. 423 - 436. Frankfurt am Main(Alemania): Valentia, 2010. ISBN 978-3-936132-30-4
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 74** José Juan Batista Rodríguez. Five: un texto narrativo de Alberto Giordano. Studia ex hilaritate. Homenaje a Alberto Giordano. pp. 345 - 377. Santa Cruz de Tenerife, Canarias(España): Idea, 2009. ISBN 978-84-8382-967-7
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 75** Elia Hernández Socas; Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez. Las guerras de la conquista de Canarias en los viajeros decimonónicos alemanes. Guerra y Viaje. Una constante histórico-literaria entre España y Alemania. pp. 129 - 143. Valencia, Comunidad Valenciana(España): Universidad de Valencia, 2009. ISBN 978-84-370-7324-8
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

- 76** Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez. Léxico dialectal y fraseología. Translatologie aus integrativer Sicht. pp. 121 - 148. Hamburgo, Hamburg(Alemania): Verlag Dr. Kova?, 2009. ISBN 978-3-8300-4537-3
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 77** Encarnación Tabares Plasencia; Marcos Sarmiento Pérez; José Juan Batista Rodríguez. Léxico hispánico en escritos decimonónicos de lengua alemana sobre Canarias. Léxico y cultura. pp. 205 - 310. Badajoz, Extremadura(España): Abecedario, 2009. ISBN 978-84-92669-10-3
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 78** Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez; Marcos Sarmiento Pérez. Viajeros de lengua alemana del siglo XIX en Canarias: balance y perspectivas. Viajes y viajeros. Entre ficción y realidad. Alemania-España. pp. 181 - 192. Valencia, Comunidad Valenciana(España): Universidad de Valencia, 2009. ISBN 978-84-370-7319-4
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 79** José Juan Batista Rodríguez; Elia Hernández Socas; Encarnación Tabares Plasencia. ¿Lealtad frente a quién? A propósito de la traducción al español de textos decimonónicos de lengua alemana sobre Canarias. Translatione via facienda.Festschrift zum 65. Geburtstag von Christiane Nord. pp. 17 - 33. Frankfurt am Main(Alemania): Peter Lang, 2009. ISBN 978-3-631-59486-5
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 80** Paula Romero Ganuza; José Juan Batista Rodríguez; Dolores García Padrón. Aproximación contrastiva a las UF del campo semántico-conceptual de la alegría en español y alemán. A Multilingual Focus on Contrastive Phraseology and Techniques for Translation. 2, pp. 169 - 185. Hamburgo, Hamburg(Alemania): Verlag Dr. Kova?, 2008. ISSN 1865-3308
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 81** José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia. La figura de Humboldt (entre volcanes) en Die Vermessung der Welt de Daniel Kehlmann. Actas del Simposio Alexander von Humboldt entre volcanes. pp. 235 - 269. La Laguna, Canarias(España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 2008. ISBN 978-84-7756-729-5
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 82** José Juan Batista Rodríguez. La muerte de Doramas, según Franz von Löher. Antología de leyendas canarias. 2, pp. 51 - 73. Centro de la Cultura Popular Canaria, 2008. ISBN 978-84-7926-570-0
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 83** Marcos Sarmiento Pérez; José Juan Batista Rodríguez. Maximiliano I. Un emperador de Méjico en Canarias. Estudios de traducción, cultura, lengua y literatura. In Memoriam Virgilio Moya Jiménez. pp. 427 - 477. Las Palmas de Gran Canaria, Canarias(España): Servicio de publicaciones de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2008. ISBN 978-84-96971-46-2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 84** José Juan Batista Rodríguez. Fuentes españolas de textos decimonónicos en lengua alemana sobre Canarias: problemas de retraducción y valoración de la influencia cultural germana en las Islas. Brücken: Übersetzen und interkulturelle Kommunikation. Festschrift für Gerd Wotjak zum 65. Geburtstag. 2, pp. 25 - 38. Peter Lang, 2007. ISBN 978-3-631-54302-3
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 85** José Juan Batista Rodríguez; Eduardo Gutiérrez Alonso; Marcos Sarmiento Pérez. Hermann Schacht, un botánico entre Madeira y Canarias. El descubrimiento científico de las Islas Canarias. pp. 183 - 195. Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia, 2007. ISBN 978-84-611-9238-0
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

- 86** José Juan Batista Rodríguez; Marcos Sarmiento Pérez. Importancia de la investigación de fuentes para la traducción de libros de viaje. A propósito de viajeros alemanes del siglo XIX en Canarias. Literatura de viajes y traducción. pp. 341 - 353. Granada, Andalucía(España): Comares, 2007. ISBN 978-84-9836-308-1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 87** José Juan Batista Rodríguez. Las Islas Canarias (1831) de F. C. Mac-Gregor. Problemas de traducción. Escrituras y reescrituras del viaje. Miradas plurales a través del tiempo y de las culturas. pp. 57 - 73. Berna(Suiza): Peter Lang, 2007. ISBN 978-3-03911-266-1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 88** José Juan Batista Rodríguez. Los Cuadros de Viaje de las Islas Canarias de Karl von Fritsch. El descubrimiento científico de las Islas Canarias. pp. 197 - 207. 2007. ISBN 978-84-611-9238-0
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 89** José Juan Batista Rodríguez. Sabino Berthelot: la mediación de la cultura francesa. El descubrimiento científico de las Islas Canarias. pp. 143 - 159. La Orotava, Canarias(España): Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia, 2007. ISBN 978-84-611-9238-0
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 90** Juan Manuel Pérez Vigaray; José Juan Batista Rodríguez. Composición nominal y fraseología. Fraseología contrastiva. pp. 81 - 89. Murcia, Canarias(España): Publicaciones de la Universidad de Murcia, 2005. ISBN 84-8371-534-1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 91** Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez. Fraseología jurídica comparada del español y del alemán. Fraseología contrastiva. pp. 345 - 356. Murcia, Región de Murcia(España): Universidad de Murcia, 2005. ISBN 84-8371-534-1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 92** José Juan Batista Rodríguez. Sabino Berthelot, un sabio comprometido con la identidad canaria. Enciclopedia de canarios ilustres. pp. 84 - 91. La Laguna, Canarias(España): Centro de la Cultura Popular Canaria, 2005. ISBN 84-7926-516-7
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 93** José Juan Batista Rodríguez. Notas biográficas sobre Francis Coleman Mac-Gregor y traducción del fragmento de su obra Die Canarischen Inseln correspondiente a la isla de Fuerteventura. Homenaje a Francisco Navarro Artilles. pp. 45 - 74. La Laguna, Canarias(España): Publicaciones de la Academia Canaria de la Lengua Española, 2004. ISBN 84-96059-23-3
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 94** José Juan Batista Rodríguez. Cuestiones de gramaticografía española. Ueber die Entwicklung der Terminologie der spanischen Grammatikographie. pp. 9 - 21. Frankfurt am Main(Alemania): Valentia, 2003. ISBN 3-936132-01-1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 95** José Juan Batista Rodríguez. Las glosas emilianenses y silenses: primer testimonio de traducción del latín al romance en la Península Ibérica. Brückenschlag. Beiträge zur Romanistik und Translatologie. Gerd Wotjak zum 60. Geburtstag. pp. 11 - 30. Frankfurt am Main(Alemania): Peter Lang, 2003. ISBN 3-631-50131-5
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 96** Juan Manuel Pérez Vigaray; José Juan Batista Rodríguez. Apuntes sobre el infijo /i/ en la composición nominal del español. Ex oriente lux. Festschrift für Eberhard Gärtner zu seinem 60. Geburtstag. pp. 341 - 349. Frankfurt am Main(Alemania): Valentia, 2002. ISBN 3-936132-02-X

Tipo de producción: Capítulo de libro**Tipo de soporte:** Libro

- 97** Juan Manuel Pérez Vigaray; José Juan Batista Rodríguez. Erotismo y neoplatonismo en los sonetos amorosos de Francisco de Aldana. La Palabra y el Deseo. Estudios de literatura erótica. pp. 93 - 105. Las Palmas de Gran Canaria, Canarias(España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2002. ISBN 978-84-95792-70-9

Tipo de producción: Capítulo de libro**Tipo de soporte:** Libro

- 98** José Juan Batista Rodríguez. El sistema verbonominal de las lenguas románicas: evolución desde el latín y comparación de las distintas soluciones romances. Studien zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich. pp. 249 - 256. Frankfurt am Main(Alemania): Peter Lang, 2001. ISBN 36-313-6321-4

Tipo de producción: Capítulo de libro**Tipo de soporte:** Libro

- 99** José Juan Batista Rodríguez. Trujillo, lingüista. Contribuciones al estudio de la lingüística hispánica. Homenaje a Ramón Trujillo Carreño. I, pp. 21 - 32. Madrid, Comunidad de Madrid(España): Montesinos, 1996. ISBN 84-89354-40-5

Tipo de producción: Capítulo de libro**Tipo de soporte:** Libro

- 100** José Juan Batista Rodríguez; Carsten Sinner; Gerd Wotjak. La Escuela traductológica de Leipzig: continuación y recepción. La Escuela traductológica de Leipzig: continuación y recepción. Libro, pp. 1 - 440. Peter Lang, 2019.

Tipo de producción: Libro o monografía científica**Tipo de soporte:** Libro

- 101** Elia Hernández Socas; José Juan Batista Rodríguez; Carsten Sinner. Clases y categorías lingüísticas en contraste. Español y otras lenguas. Clases y categorías lingüísticas en contraste. Español y otras lenguas. pp. 1 - 193. Peter Lang, 2018.

Tipo de producción: Libro o monografía científica**Tipo de soporte:** Libro

- 102** Sobre guanchismos, topónimos guanches y lingüística bereber. Estudios sobre toponimia canaria prehispánica. pp. 1 - 223. Academia Canaria de la Lengua, 2018.

Tipo de producción: Libro o monografía científica**Tipo de soporte:** Libro

- 103** Batista Rodríguez; Díaz Alayón; Hernández Hernández; Lorenzo Ramos; Morera Pérez; Ortega Ojeda; Pérez Vigaray; Samper Padilla; Torres Stinga. Dudas más frecuentes sobre el español de Canarias. pp. 1 - 159. Academia Canaria de la Lengua, 2017.

Tipo de producción: Libro o monografía científica**Tipo de soporte:** Libro

- 104** María del Carmen Fumero Pérez. Cuestiones de lingüística teórica y aplicada. Cuestiones de lingüística teórica y aplicada. pp. 1 - 205. Peter Lang, 2014.

Tipo de producción: Libro o monografía científica**Tipo de soporte:** Libro

- 105** Gerd Wotjak; Carsten Sinner; Linus Jung; José Juan Batista Rodríguez. La Escuela Traductológica de Leipzig: sus inicios, su credo y su florecer (1965-1985). La Escuela Traductológica de Leipzig: sus inicios, su credo y su florecer (1965-1985). pp. 1 - 458. Peter Lang, 2013.

Tipo de producción: Libro o monografía científica**Tipo de soporte:** Libro

- 106** José Juan Batista Rodríguez; Marcos Sarmiento Pérez. Estudios e impresiones de Hermann Schacht sobre vegetación y población de Canarias y Madeira a mediados del siglo XIX. Estudios e impresiones de Hermann Schacht sobre vegetación y población de Canarias y Madeira a mediados del siglo XIX. pp. 1 - 242. Centro de la Cultura Popular Canaria, 2012.

Tipo de producción: Libro o monografía científica**Tipo de soporte:** Libro

- 107** José Juan Batista Rodríguez; Marcos Sarmiento Pérez. La obra del barón Julius von Minutoli sobre Canarias. La obra del barón Julius von Minutoli sobre Canarias. pp. 1 - 518. Las Palmas, Canarias(España): Anroart, 2008. ISBN 978-84-92628-20-9
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
- 108** José Juan Batista Rodríguez; Marcial Morera Pérez. El silbo gomero: 125 años de investigaciones lingüísticas y etnográficas. El silbo gomero: 125 años de investigaciones lingüísticas y etnográficas. pp. 1 - 359. Academia Canaria de la Lengua Española, 2007. ISBN 978-84-96059-37-5
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
- 109** José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia. Las Islas Canarias. Cuadros de viaje (1867) de Karl von Fritsch (texto bilingüe, traducción y notas). Las Islas Canarias. Cuadros de viaje (1867) de Karl von Fritsch (texto bilingüe, traducción y notas). pp. 1 - 249. La Laguna, Canarias(España): Centro de la Cultura Popular Canaria, 2006. ISBN 84-7926-522-1
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
- 110** José Juan Batista Rodríguez. Las Islas Canarias (1831) de Francis C. Mac-Gregor (introducción, traducción y notas). Las Islas Canarias (1831) de Francis C. Mac-Gregor (introducción, traducción y notas). pp. 1 - 389. La Laguna, Canarias(España): Centro de la Cultura Popular Canaria, 2005. ISBN 84-7926-495-0
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
- 111** Alberto Giordano; José Juan Batista Rodríguez. Literatura románica medieval. Literatura románica medieval. pp. 1 - 169. La Laguna, Canarias(España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 2004. ISBN 84-7756-569-4
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
- 112** José Juan Batista Rodríguez. Composición de palabras en la épica griega arcaica. Composición de palabras en la épica griega arcaica. pp. 1 - 625. La Laguna, Canarias(España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna, 1988. ISBN 84-7756-067-6
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
- 113** José Juan Batista Rodríguez. La Elegía española de Rainer Maria Rilke. Ars poetica. pp. 61 - 67. Valencia, Comunidad Valenciana(España): Pre-Textos, 2011. ISBN 978-84-15297-32-1
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 114** José Juan Batista Rodríguez. Exposiciones en contexto (traducción del artículo de Friedrich W. Block titulado «Ausstellungen im Kontext»). Nerter. 13, pp. 42 - 45. La Laguna, Canarias(España): 2009. ISSN 1887-3731
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Revista
- 115** José Juan Batista Rodríguez. Aspectos fonológicos y fonéticos de los lenguajes silbados (traducción del artículo de Ane Rialland titulado «Phonological and Phonetic Aspects of Whistled Languages»). El silbo gomero: 125 años de investigaciones lingüísticas y etnográficas. pp. 231 - 265. Publicaciones de la Academia Canaria de la Lengua Española, 2007. ISBN 978-84-96059-37-5
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 116** José Juan Batista Rodríguez. El lenguaje silbado de la isla de La Gomera (traducción del artículo de M. Quedenfeldt titulado «Pfeifsprache auf der Insel Gomera»). El silbo gomero: 125 años de investigaciones lingüísticas y etnográficas. pp. 85 - 103. Publicaciones de la Academia Canaria de la Lengua Española, 2007. ISBN 978-84-96059-37-5
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 117** Dadá en Berlín. pp. 1 - 224. Doble J, 2006.
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro

- 118** José Juan Batista Rodríguez. Bertolt Brecht. Seis poemas. De Keats a Bonnefoy. Versiones de poesía moderna. pp. 163 - 176. Valencia, Comunidad Valenciana(España): Pre-Textos, 2006. ISBN 978-84-8191-747-5
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 119** José Juan Batista Rodríguez; Miguel Ángel Albi Aparicio. John Heartfield y George Grosz: El artista sinvergüenza. Dadá Berlín. pp. 77 - 82. Sevilla, Andalucía(España): Doble J, 2006. ISBN 84-933265-5-0
Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro
- 120** Charles Homer Haskins, El renacimiento del siglo XII. Revista de filología de la Universidad de La Laguna. 33, pp. 251 - 254. 2015.
Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista
- 121** Francisco Javier Castillo y Carmen Díaz Alayón, Canarias en la Europa ilustrada: el legado de George Glas. Anuario de Estudios Filológicos. 34, pp. 329 - 331. 2011.
Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista
- 122** José Juan Batista Rodríguez. Encarnación Tabares Plasencia, Vessela Ivanova y Elke Krüger (eds.), Análisis lingüístico contrastivo de textos especializados en español y alemán. Revista de Filología de la Universidad de La Laguna. 27, pp. 225 - 227. 2009.
Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista
- 123** El estudio semántico del lenguaje. Revista de Filología de la Universidad de La Laguna. 19, pp. 347 - 351. 2001.
Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista
- 124** CARMEN DÍAZ ALAYÓN y FRANCISCO JAVIER CASTILLO, Los estudios históricos y lingüísticos de Dominik Josef Wölfel. 28 - 2010, pp. 262 - 263.
Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista
- 125** Aportaciones extranjeras al estudio del español de Canarias. pp. 1 - 52. Academia Canaria de la Lengua, 2018.
Tipo de producción: Discurso de ingreso **Tipo de soporte:** Libro
- 126** José Juan Batista Rodríguez. Notas sobre Five, la última novela de Alberto Giordano. Five. pp. 11 - 46. Santa Cruz de Tenerife, Canarias(España): Idea, 2011. ISBN 978-84-9941-536-9
Tipo de producción: Prólogo **Tipo de soporte:** Libro
- 127** Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez. Introducción a los Sueños y Discursos de Quevedo. Sueños y discursos de verdades descubridoras de abusos, vicios y engaños en todos los oficios y estados del mundo. pp. 7 - 22. Sevilla, Andalucía(España): Doble J, 2007. ISBN 978-84-9687-504-3
Tipo de producción: Prólogo **Tipo de soporte:** Libro
- 128** Eugenio Coseriu (1921-2002). Revista de filología de la Universidad de La Laguna. 21, pp. 335 - 337. 2003.
Tipo de producción: Necrológica **Tipo de soporte:** Revista

Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** "Historiografía y comicidad: algunos pasajes humorísticos en los "Anales"
Nombre del congreso: Literatura e Historia en el Mundo Clásico
Ciudad de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 26/11/2021
Fecha de finalización: 27/11/2021
Entidad organizadora: Sociedad Española de Estudios Clásicos
Batista Rodríguez; Martín Bolaños.
- 2** **Título del trabajo:** Presentación del libro Estudios sobre toponimia canaria prehispánica
Nombre del congreso: III Jornadas de Estudios Bereberes
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 15/11/2021
Fecha de finalización: 19/11/2021
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
- 3** **Título del trabajo:** Traducir a Dante en el Taller de Traducción Literaria de la ULL
Nombre del congreso: III Jornadas de Traducción literaria e Interculturalidad:
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 02/11/2021
Fecha de finalización: 03/11/2021
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Batista Rodríguez.
- 4** **Título del trabajo:** Semántica, fraseología y traducción
Nombre del congreso: VIII Seminario de Especialización Fraseológica
Ciudad de celebración: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 26/11/2020
Fecha de finalización: 27/11/2020
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España
Gerd Wotjak; José Juan Batista Rodríguez.
- 5** **Título del trabajo:** Semántica, fraseología y traducción
Nombre del congreso: VIII Seminario de especialización fraseológica: fraseodidáctica y traducción
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 26/11/2020
Fecha de finalización: 27/11/2020
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna
Wotjak; Batista Rodríguez.
- 6** **Título del trabajo:** Alonso Quesado y la fraseología canaria
Nombre del congreso: VII Coloquio del INULAB
Ciudad de celebración: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 28/10/2020
Fecha de finalización: 29/10/2020
Entidad organizadora: INULAB - ULL
Ciudad entidad organizadora: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España

José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia. "Aparecerá con el mismo título en un volumen colectivo de la editorial Peter Lang coordinado por Juana Herrera y Ana Díaz Galán".

- 7 Título del trabajo:** La Escuela Traductológica de Leipzig y la metatraducción
Nombre del congreso: VII Congreso del INULAB
Ciudad de celebración: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 28/10/2020
Fecha de finalización: 29/10/2020
Entidad organizadora: INULAB
Ciudad entidad organizadora: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España
Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez. "Aparecerá con el mismo título en la editorial Peter Lang en 2021 en un libro coordinado por Juana Herrera y Ana Díaz Galán".
- 8 Título del trabajo:** Transcripción del griego moderno al español
Nombre del congreso: VII Coloquio del INULAB
Ciudad de celebración: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 28/10/2020
Fecha de finalización: 29/10/2020
Entidad organizadora: INULAB - ULL
Ciudad entidad organizadora: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España
José Juan Batista Rodríguez; Aitor Mora Herrera. "Transcripción del griego moderno al español (aparecerá en la editorial Peter Lang, en un volumen colectivo editado por Juana Herrera Santana y Ana Díaz Galán".
- 9 Título del trabajo:** La sorpresa en los cuentos de Alice Munro
Nombre del congreso: III Simposio sobre Cultura alienada
Ciudad de celebración: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 10/02/2020
Fecha de finalización: 12/02/2020
Entidad organizadora: FUNDACION EMPRESA-UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA
- 10 Título del trabajo:** Composición de palabras en griego, alemán y español
Nombre del congreso: VI Coloquio del INULAB
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 05/2018
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: La Laguna, Canarias, España
José Juan Batista Rodríguez; Aitor Mora Herrera.
- 11 Título del trabajo:** La creación del relativo: origen de la subordinación en las lenguas indoeuropeas
Nombre del congreso: VI Coloquio del INULAB
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 05/2018
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna
Ciudad entidad organizadora: La Laguna, Canarias, España
José Juan Batista Rodríguez.
- 12 Título del trabajo:** Las bendiciones de la locura
Nombre del congreso: I Simposio sobre Cultura Alienada. Acercamiento a la «locura» desde las humanidades y la psicología
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 05/2018

Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: La Laguna, Canarias, España
José Juan Batista Rodríguez.

- 13 Título del trabajo:** Barbara Wotjak, fraseóloga
Nombre del congreso: VII SEMINARIO DE ESPECIALIZACIÓN FRASEOLÓGICA. In Memoriam Barbara Wotjak
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 22/03/2018
Fecha de finalización: 23/03/2018

- 14 Título del trabajo:** Barbara Wotjak, fraseóloga
Nombre del congreso: VII Seminario de Especialización fraseológica In Memoriam Barbara Wotjak: Fraseografía sincrónica del español
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 03/2018
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: La Laguna, Canarias, España
José Juan Batista Rodríguez.

- 15 Título del trabajo:** Aportación extranjera al estudio de los guanchismos
Nombre del congreso: II Jornadas de la Cátedra de Estudios Bereberes de la Universidad de La Laguna
Ciudad de celebración: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 13/11/2017
Fecha de finalización: 17/11/2017
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad

- 16 Título del trabajo:** Derivados de nombres propios en -ista e -ismo
Nombre del congreso: 5ª Conferência Internacional Gramática & Texto (GRATO)
Ciudad de celebración: Lisboa, Portugal
Fecha de celebración: 26/06/2017
Fecha de finalización: 30/06/2017
Entidad organizadora: Universidade Nova de Lisboa **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Lisboa, Portugal
Juan Manuel Pérez Vigaray; José Juan Batista Rodríguez.

- 17 Título del trabajo:** Nombres propios en fraseologismos de Góngora y Quevedo
Nombre del congreso: XXI Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas
Ciudad de celebración: Múnich, Alemania
Fecha de celebración: 29/03/2017
Fecha de finalización: 02/04/2017
Entidad organizadora: Ludwig-Maximilians-Universität **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Múnich, Alemania
José Juan Batista Rodríguez; Dolores García Padrón.

- 18 Título del trabajo:** La fraseología en Góngora: características y dificultades
Nombre del congreso: II Jornadas de Fraseología histórica
Ciudad de celebración: Valencia, Comunidad Valenciana, España
Fecha de celebración: 07/11/2016



Fecha de finalización: 08/11/2016

Entidad organizadora: Departamento de Filología Española **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad organizadora: Valencia, Comunidad Valenciana, España

Dolores García Padrón; José Juan Batista Rodríguez.

19 Título del trabajo: Notas sobre fraseología histórica: la desautomatización de las frases hechas en Francisco de Quevedo

Nombre del congreso: Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española

Ciudad de celebración: Zaragoza, Aragón, España

Fecha de celebración: 07/09/2015

Fecha de finalización: 11/09/2015

Entidad organizadora: ASOCIACION DE HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Dolores García Padrón; José Juan Batista Rodríguez.

20 Título del trabajo: La conciencia fraseológica en Quevedo

Nombre del congreso: Jornadas de Fraseología histórica española

Ciudad de celebración: Valencia, Comunidad Valenciana, España

Fecha de celebración: 23/04/2015

Fecha de finalización: 24/04/2015

Entidad organizadora: Universitat de València

Tipo de entidad: Universidad

Dolores García Padrón; José Juan Batista Rodríguez.

21 Título del trabajo: Traducir a la Escuela traductológica de Leipzig en español

Nombre del congreso: Coloquio del Freundeskreis des IALT

Ciudad de celebración: Leipzig, Leipzig, Alemania

Fecha de celebración: 09/12/2013

Fecha de finalización: 10/12/2013

Entidad organizadora: Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie

Ciudad entidad organizadora: Leipzig, Leipzig, Alemania

José Juan Batista Rodríguez.

22 Título del trabajo: La isla como escenario propiciador del choque cultural

Nombre del congreso: Les possibilités d'une île. Tour d'horizon littéraire et culturel: approches théoriques et identitaires

Ciudad de celebración: Funchal, Região Autónoma da Madeira, Portugal

Fecha de celebración: 24/09/2012

Fecha de finalización: 25/09/2012

Entidad organizadora: Universidad de Madeira

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad organizadora: Funchal, Portugal

Marcos Sarmiento Pérez; José Juan Batista Rodríguez.

23 Título del trabajo: Lexikalische und grammatikalische Übereinstimmungen im Altgriechischen, Lateinischen, Spanischen und Deutschen (am Beispiel der ablativen Präverbien)

Nombre del congreso: 6. Internationalen Konferenz für Historische Lexikographie und Lexikologie

Ciudad de celebración: Jena, Thüringen, Alemania

Fecha de celebración: 25/07/2012

Fecha de finalización: 28/07/2012

Entidad organizadora: Universidad de Jena

Ciudad entidad organizadora: Jena, Alemania

José Juan Batista Rodríguez; Elia Hernández Socas; Héctor Hernández Arocha.

- 24 Título del trabajo:** Unamuno y otras lenguas distintas del español
Nombre del congreso: Unamuno en Fuerteventura
Ciudad de celebración: Puerto del Rosario (Fuerteventura), Canarias, España
Fecha de celebración: 15/02/2012
Entidad organizadora: Cátedra Miguel de Unamuno de la Universidad de La Laguna/Cabildo de Fuerteventura
José Juan Batista Rodríguez.
- 25 Título del trabajo:** Delimitación y análisis de las unidades fraseológicas jurídicas (UFED) desde la perspectiva de la traducción alemán-español
Nombre del congreso: FRASESPAL
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Santiago de Compostela, Galicia, España
Fecha de celebración: 2011
Entidad organizadora: Universidad de Santiago de Compostela **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Santiago, Galicia, España
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Capítulo de libro
Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez.
- 26 Título del trabajo:** Entre la traducción literaria y la jurídica: los relatos de Ferdinand von Schirach
Nombre del congreso: III Coloquio del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello
Tipo evento: Seminario **Ámbito geográfico:** Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 2011
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Forma de contribución: Capítulo de libro
Encarnación Tabares Plasencia; Leticia González Suárez; José Juan Batista Rodríguez.
- 27 Título del trabajo:** La presencia de Humboldt en los viajeros decimonónicos de lengua alemana
Nombre del congreso: Humboldt: la tierra, el hombre, el viaje
Tipo evento: Seminario
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 2011
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia.
- 28 Título del trabajo:** ¿Son los compuestos del tipo trotaconventos sustantivos o adjetivos?
Nombre del congreso: III Coloquio del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello
Tipo evento: Seminario **Ámbito geográfico:** Autonómica
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 2011
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Forma de contribución: Capítulo de libro
Juan Manuel Pérez Vigaray; Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez.

- 29** **Título del trabajo:** Strafrecht y Derecho penal: influencia de la terminología alemana en la ciencia penal hispánica
Nombre del congreso: V Coloquio Internacional sobre la historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 2010
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Leipzig, Alemania
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Capítulo de libro
Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez.
- 30** **Título del trabajo:** Aportación extranjera al conocimiento del español de Canarias
Nombre del congreso: Campus de Estudios Canarios „Néstor Álamo
Tipo evento: Seminario **Ámbito geográfico:** Autonómica
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Santa María de Guía, Canarias, España
Fecha de celebración: 2010
Entidad organizadora: Academia Canaria de la Lengua Española
José Juan Batista Rodríguez.
- 31** **Título del trabajo:** Anmerkungen Humboldts zur sozialen Situation auf den Kanarischen Inseln und sein Einfluß auf die deutschsprachigen Reisenden des 19. Jahrhunderts
Nombre del congreso: V International and Interdisciplinary Conference Alexander von Humboldt 2009: Travels Between Europe and the Americas
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral **Intervención por:** Acceso por inscripción libre (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Berlín, Alemania
Fecha de celebración: 2009
Entidad organizadora: Frei Universität Berlin **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Berlín, Alemania
Con comité de admisión ext.: Si
Encarnación Tabares Plasencia; Elia Hernández Socas; Robert Heinlein; José Juan Batista Rodríguez.
- 32** **Título del trabajo:** Análisis contrastivo de unidades fraseológicas relacionadas con el tiempo en el Derecho Civil y Procesal Civil español y alemán
Nombre del congreso: VII Congreso Internacional de Lingüística Hispánica
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 2009
Entidad organizadora: Universität Leipzig
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Capítulo de libro
Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez.



- 33** **Título del trabajo:** El aspecto verbal en griego moderno, español y alemán
Nombre del congreso: VII Congreso Internacional de Lingüística Hispánica
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 2009
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Leipzig, Alemania
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Capítulo de libro
José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia.
- 34** **Título del trabajo:** Subtropische Reise, subtropische Erlebnisse
Nombre del congreso: Jornadas conmemorativas del 40 aniversario del „Institutum Canarium”
Tipo evento: Congreso
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Las Palmas de Gran Canaria, Canarias, España
Fecha de celebración: 2009
Entidad organizadora: Institutum Canarium **Tipo de entidad:** Fundación
Ciudad entidad organizadora: Las Palmas de Gran Canaria, Canarias, España
José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia; Elia Hernández Socas.
- 35** **Título del trabajo:** La retraducción en los relatos de viajes a Canarias
Nombre del congreso: II Coloquio del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello”
Tipo evento: Seminario **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 2009
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Capítulo de libro
José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia.
- 36** **Título del trabajo:** Reflexiones sobre aspectos semánticos y sintácticos de las colocaciones nominales
Nombre del congreso: II Coloquio del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello”
Tipo evento: Seminario
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 2009
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Capítulo de libro
Dolores García Padrón; José Juan Batista Rodríguez.
- 37** **Título del trabajo:** Las guerras de conquista de las Islas Canarias: reflexiones de un viajero alemán del siglo XIX
Nombre del congreso: Congreso Internacional Guerra y Viaje. Una constante histórico-literaria entre España y Alemania
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Valencia, Comunidad Valenciana, España



Fecha de celebración: 2008

Entidad organizadora: Universitat de València

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad organizadora: Valencia, España

Con comité de admisión ext.: Si

Forma de contribución: Capítulo de libro

Elia Hernández Socas; Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez.

38 Título del trabajo: La figura de Humboldt en Die Vermessung der Welt de Daniel Kehlmann

Nombre del congreso: Alexander von Humboldt, entre volcanes

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Nacional

Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote

Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España

Fecha de celebración: 2007

Entidad organizadora: Universidad de La Laguna

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad organizadora: La Laguna, España

Con comité de admisión ext.: Si

Forma de contribución: Artículo científico

José Juan Batista Rodríguez.

39 Título del trabajo: Tradición y originalidad en Die Canarischen Inseln, ihre Vergangenheit und Zukunft (1854), de Julius von Minutoli

Nombre del congreso: Institutum Canarium - Tagung 2007

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Unión Europea

Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote

Ciudad de celebración: Viena, Austria

Fecha de celebración: 2007

Entidad organizadora: Institutum Canarium

Tipo de entidad: Fundación

José Juan Batista Rodríguez; Marcos Sarmiento Pérez.

40 Título del trabajo: Viajeros alemanes del siglo XIX en Canarias: balance y perspectivas

Nombre del congreso: Alemania-España. Viajes y viajeros entre ficción y realidad

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Unión Europea

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Por invitación

Ciudad de celebración: Valencia, Comunidad Valenciana, España

Fecha de celebración: 2007

Entidad organizadora: Universitat de València

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad organizadora: Valencia, España

Con comité de admisión ext.: Si

Forma de contribución: Artículo científico

José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia; Marcos Sarmiento Pérez.

41 Título del trabajo: Léxico dialectal y fraseología

Nombre del congreso: Lexikon als Spiegel der Zeitgeschichte: Ehrenkolloquium für Prof. Dr. habil Gerd Wotjak

Tipo evento: Jornada

Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote

Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania

Fecha de celebración: 2007

Entidad organizadora: Universität Leipzig

Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez.

- 42** **Título del trabajo:** Portuguesismos en la fraseología del español de Canarias
Nombre del congreso: Sprachen leben. Festschrift zum Eberhard Gärtner's 65. Geburtstag
Tipo evento: Jornada **Ámbito geográfico:** Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 2007
Entidad organizadora: Universität Leipzig
José Juan Batista Rodríguez; Encarnación Tabares Plasencia.
- 43** **Título del trabajo:** Análisis contrastivo alemán-español de fraseologismos del campo nocional de la alegría
Nombre del congreso: Congreso Internacional de Fraseología y Paremiología
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Santiago de Compostela, Canarias, España
Fecha de celebración: 2006
Entidad organizadora: Universidad de Santiago de Compostela **Tipo de entidad:** Universidad
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Artículo científico
Paula Romero Ganuza; José Juan Batista Rodríguez; Dolores García Padrón.
- 44** **Título del trabajo:** Importancia de la investigación de fuentes en la traducción de libros de viajeros decimonónicos alemanes en Canarias
Nombre del congreso: Literatura de viajes y traducción
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Por invitación
Ciudad de celebración: Murcia, Región de Murcia, España
Fecha de celebración: 2006
Entidad organizadora: Universidad de Murcia **Tipo de entidad:** Universidad
Forma de contribución: Artículo científico
José Juan Batista Rodríguez; Marcos Sarmiento Pérez.
- 45** **Título del trabajo:** Canarias en textos alemanes del siglo XIX
Nombre del congreso: Los viajeros extranjeros en Canarias. Identidad regional y conocimiento del Archipiélago
Tipo evento: Seminario **Ámbito geográfico:** Autonómica
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Santa Cruz de La Palma, Canarias, España
Fecha de celebración: 2006
Entidad organizadora: Universidad Ambiental de La Palma
- 46** **Título del trabajo:** Las Islas Canarias (1831) de F. C. Mac-Gregor. Problemas de traducción
Nombre del congreso: Escrituras y rescrituras del viaje
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Intervención por: Por invitación
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 2005
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Con comité de admisión ext.: Si



Forma de contribución: Artículo científico
José Juan Batista Rodríguez.

47 Título del trabajo: Variación en fraseologismos españoles

Nombre del congreso: La lengua en un mundo que cambia

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Unión Europea

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Intervención por: Por invitación

Ciudad de celebración: Atenas, Attiki, Grecia

Fecha de celebración: 2005

Entidad organizadora: Universidad de Atenas

Tipo de entidad: Universidad

Ciudad entidad organizadora: Atenas, Grecia

Con comité de admisión ext.: Si

Forma de contribución: Artículo científico

Natividad Peramos Soler; José Juan Batista Rodríguez.

48 Título del trabajo: Fraseología jurídica comparada del español y del alemán

Nombre del congreso: V. Internationalen Tagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Unión Europea

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Intervención por: Por invitación

Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania

Fecha de celebración: 2003

Entidad organizadora: Universität Leipzig

Con comité de admisión ext.: Si

Forma de contribución: Artículo científico

Encarnación Tabares Plasencia; José Juan Batista Rodríguez. "Fraseología jurídica comparada del español y del alemán".

49 Título del trabajo: Fraseología y composición de palabras

Nombre del congreso: Actas del VI Congreso Internacional de Lingüística Hispánica

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Unión Europea

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Intervención por: Por invitación

Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania

Fecha de celebración: 2003

Entidad organizadora: Universität Leipzig

Con comité de admisión ext.: Si

Forma de contribución: Artículo científico

José Juan Batista Rodríguez; Juan Manuel Pérez Vigaray. "Fraseología y composición de palabras".

50 Título del trabajo: El saber jurídico del traductor

Nombre del congreso: LICTRA 2001

Tipo evento: Congreso

Ámbito geográfico: Unión Europea

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

Ciudad de celebración: Leipzig, Alemania

Fecha de celebración: 2001

Entidad organizadora: Universität Leipzig

Con comité de admisión ext.: Si

José Juan Batista Rodríguez.

- 51** **Título del trabajo:** Fraseología en las Crónicas de la ciudad y de la noche de A. Quesada
Nombre del congreso: I Congreso Internacional de la Academia Canaria de la Lengua Española
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Por invitación
Ciudad de celebración: Las Palmas, Canarias, España
Fecha de celebración: 2001
Entidad organizadora: Academia Canaria de la Lengua Española **Tipo de entidad:** Asociaciones y Agrupaciones
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Artículo científico
José Juan Batista Rodríguez; Juan Manuel Pérez Vigaray.
- 52** **Título del trabajo:** Traducciones del salmo Super flumina Babylonis en el Siglo de Oro ibérico
Nombre del congreso: X Congreso Diálogo Fe-Cultura
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Por invitación
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 2001
Entidad organizadora: ISTIC **Tipo de entidad:** Centros y Estructuras Universitarios y Asimilados
Forma de contribución: Artículo científico
José Juan Batista Rodríguez.
- 53** **Título del trabajo:** Es un dios quien pasa: un leit-motiv desde Homero a Eugénio de Andrade
Nombre del congreso: IX Congreso Diálogo Fe-Cultura
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Por invitación
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 2000
Entidad organizadora: Instituto Superior de Teología de las Islas Canarias
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Artículo científico
José Juan Batista Rodríguez. "Es un dios quien pasa: un leit-motiv desde Homero a Eugénio de Andrade".
- 54** **Título del trabajo:** El sistema verbonominal de las lenguas románicas: evolución desde el latín y comparación de las distintas soluciones romances
Nombre del congreso: IV Internationale Tagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Por invitación
Ciudad de celebración: Leipzig, Leipzig, Alemania
Fecha de celebración: 1999
Entidad organizadora: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Leipzig, Alemania
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Artículo científico

- 55 Título del trabajo:** Observaciones diacrónicas a propósito de los compuestos españoles del tipo pelirrojo
Nombre del congreso: XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Acceso por inscripción libre
Ciudad de celebración: Las Palmas de Gran Canaria, Canarias, España
Fecha de celebración: 1999
Entidad organizadora: Asociación de Lingüística y Filología de América Latina
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Artículo científico
Juan Manuel Pérez Vigaray; José Juan Batista Rodríguez.
- 56 Título del trabajo:** El cambio en la estructura de la subordinación del latín a las lenguas románicas
Nombre del congreso: Congreso Internacional de Semántica en Homenaje a M. Bréal
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Por invitación
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 1997
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Artículo científico
José Juan Batista Rodríguez; Juan Manuel Pérez Vigaray. "El cambio en la estructura de la subordinación del latín a las lenguas románicas".
- 57 Título del trabajo:** La modernidad de Michel Bréal
Nombre del congreso: Congreso Internacional de Semántica en Homenaje a M. Bréal
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Por invitación
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 1997
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Artículo científico
José Juan Batista Rodríguez; Juan Manuel Pérez Vigaray. "La modernidad de Michel Bréal".
- 58 Título del trabajo:** La subordinación en Sor Juana Inés de la Cruz
Nombre del congreso: IV Congreso Internacional de El Español de América'
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Acceso por inscripción libre
Ciudad de celebración: Santiago de Chile, Chile
Fecha de celebración: 1995
Entidad organizadora: Universidad de Santiago de Chile **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Santiago, Chile
Con comité de admisión ext.: No
Forma de contribución: Artículo científico
José Juan Batista Rodríguez.



- 59** **Título del trabajo:** Nebrija como ejemplo de la tradición gramatical española
Nombre del congreso: Congreso Internacional de Historiografía Lingüística. Nebrija-V Centenario
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de celebración: 1992
Entidad organizadora: Universidad de Murcia **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Murcia, Región de Murcia, España
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Artículo científico
José Juan Batista Rodríguez.
- 60** **Título del trabajo:** Fonética y fonología comparadas del español y del griego moderno
Nombre del congreso: XI Congreso de Lingüística de la Universidad de Salónica
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Salónica, Kentriki Makedonia, Grecia
Fecha de celebración: 1991
Entidad organizadora: Universidad de Salónica **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Salónica, Grecia
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Artículo científico
José Juan Batista Rodríguez; Stella Papayiani. En: Sinkritikí análisi tis fonitikís ke fonoloyías ton ispanikón ke ton néon elinikón.
- 61** **Título del trabajo:** Sobre la aposición oracional en las lenguas clásicas y en castellano
Nombre del congreso: Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral **Intervención por:** Revisión previa a la aceptación (comunicación oral)
Ciudad de celebración: La Laguna, Canarias, España
Fecha de celebración: 1990
Entidad organizadora: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Artículo científico
José Juan Batista Rodríguez.
- 62** **Título del trabajo:** Las glosas emilianenses y silenses como testimonio de la evolución sintáctica del latín al castellano
Nombre del congreso: Primer Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral **Intervención por:** Revisión previa a la aceptación (comunicación oral)
Ciudad de celebración: Cáceres, Extremadura, España
Fecha de celebración: 1987
Entidad organizadora: Universidad de Extremadura **Tipo de entidad:** Universidad
Con comité de admisión ext.: Si
Forma de contribución: Artículo científico
José Juan Batista Rodríguez.

Gestión de I+D+i y participación en comités científicos

Organización de actividades de I+D+i

- 1 Título de la actividad:** III Jornadas de Estudios Bereberes
Tipo de actividad: Evento científico
Entidad convocante: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad convocante: La Laguna, Canarias, España
Fecha de inicio-fin: 15/11/2021 - 19/11/2021 **Duración:** 5 días
- 2 Título de la actividad:** VIII Seminario de especialización fraseológica: fraseodidáctica y traducción
Tipo de actividad: Evento científico
Entidad convocante: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 26/11/2020 - 27/11/2020 **Duración:** 2 días
- 3 Título de la actividad:** Introducción a la dialectología bereber
Tipo de actividad: Actividad de Extensión **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Universitaria organizada por la Cátedra Cultural de Estudios Bereberes de la ULL
Entidad convocante: FUNDACION EMPRESA-UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA
Ciudad entidad convocante: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España
Fecha de inicio-fin: 09/12/2019 - 11/12/2019 **Duración:** 3 días
- 4 Título de la actividad:** VII Seminario de especialización fraseológica. In Memoriam Barbara Wotjak
Tipo de actividad: Evento científico
Entidad convocante: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio-fin: 22/03/2018 - 23/03/2018 **Duración:** 2 días
- 5 Título de la actividad:** VI Seminario de especialización fraseológica: fraseología y fraseografía históricas del español
Tipo de actividad: Seminario **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Entidad convocante: Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello **Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación
Ciudad entidad convocante: La Laguna, Canarias, España
Fecha de inicio-fin: 24/04/2014 - 25/04/2014 **Duración:** 2 días
- 6 Título de la actividad:** IV Coloquio Internacional del Instituto de Lingüística "Andrés Bello"
Tipo de actividad: Coloquio Internacional **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Entidad convocante: INULAB **Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación
Ciudad entidad convocante: La Laguna, Canarias, España
Fecha de inicio-fin: 25/02/2014 - 26/02/2014 **Duración:** 2 días
- 7 Título de la actividad:** V Seminario de Fraseología Contrastiva español/francés/alemán
Ámbito geográfico: Unión Europea
Entidad convocante: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad convocante: La Laguna, Canarias, España
Fecha de inicio-fin: 13/12/2012 - 14/12/2012 **Duración:** 2 días



- 8** **Título de la actividad:** Literatura y libertad
Tipo de actividad: Curso de la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo **Ámbito geográfico:** Autonómica
Entidad convocante: Universidad de La Laguna y UIMP
Ciudad entidad convocante: La Laguna, Canarias, España
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 70
Fecha de inicio-fin: 27/05/2009 - 29/05/2009 **Duración:** 3 días
- 9** **Título de la actividad:** Semántica y etimología
Tipo de actividad: Seminario de especialización **Ámbito geográfico:** Autonómica
Entidad convocante: Universidad de las Palmas de Gran Canaria **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad convocante: Las Palmas de Gran Canaria, Canarias, España
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 25
Fecha de inicio-fin: 04/05/2009 - 05/05/2009 **Duración:** 2 días
- 10** **Título de la actividad:** Documentación y traducción: a propósito de la literatura de viajes alemana sobre Canarias
Tipo de actividad: Seminario de especialización **Ámbito geográfico:** Autonómica
Entidad convocante: Universidad de las Palmas de Gran Canaria **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad convocante: Las Palmas de Gran Canaria, Canarias, España
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 35
Fecha de inicio-fin: 29/03/2009 - 02/04/2009 **Duración:** 5 días
- 11** **Título de la actividad:** La toponimia prehispánica canaria explicada desde el bereber
Tipo de actividad: Seminario de especialización **Ámbito geográfico:** Autonómica
Entidad convocante: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad convocante: La Laguna, Canarias, España
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 25
Fecha de inicio-fin: 01/04/2008 - 31/05/2008 **Duración:** 2 meses
- 12** **Título de la actividad:** Studia ex hilaritate. In Memoriam Alberto Giordano
Tipo de actividad: Jornadas científicas **Ámbito geográfico:** Nacional
Entidad convocante: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad convocante: La Laguna, Canarias, España
Modo de participación: Organizador
Nº de asistentes: 90
Fecha de inicio-fin: 24/04/2006 - 26/04/2006 **Duración:** 3 días
- 13** **Título de la actividad:** Actualización en formación de Estudio Comparado de sistemas judiciales a través del lenguaje jurídico español y alemán
Tipo de actividad: VI Seminario Permanente de Especialización organizado por el Foro Permanente de Estudios Judiciales Europeos de Murcia **Ámbito geográfico:** Nacional
Entidad convocante: Consejo Superior del Poder Judicial
Ciudad entidad convocante: La Manga del Mar Menor, Región de Murcia, España
Modo de participación: Director de Curso

**Nº de asistentes:** 12**Fecha de inicio-fin:** 29/04/2004 - 08/05/2004**Duración:** 10 días**14 Título de la actividad:** Fraseología general y del español**Tipo de actividad:** Seminario científico**Ámbito geográfico:** Nacional**Entidad convocante:** Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello**Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación**Ciudad entidad convocante:** La Laguna, Canarias, España**Modo de participación:** Organizador**Nº de asistentes:** 30**Fecha de inicio:** 2005**Duración:** 8 años**15 Título de la actividad:** Jornadas de Lengua y literatura griegas modernas**Tipo de actividad:** Jornadas científicas**Ámbito geográfico:** Autonómica**Ciudad de celebración:** La Laguna, Canarias, España**Entidad convocante:** Universidad de La Laguna**Tipo de entidad:** Universidad**Ciudad entidad convocante:** La Laguna, Canarias, España**Modo de participación:** Organizador**Nº de asistentes:** 30**Fecha de inicio:** 1990**Duración:** 5 años**Otros méritos****Estancias en centros de I+D+i públicos o privados****1 Entidad de realización:** Universidad de Leipzig**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filología**Ciudad entidad realización:** Leipzig, Leipzig, Alemania**Fecha de inicio-fin:** 26/09/2016 - 29/09/2016**Duración:** 7 días**Objetivos de la estancia:** Invitado/a**Tareas contrastables:** Presidir la Sección de Lingüística contrastiva del VIII Congreso Internacional de Lingüística Hispánica**2 Entidad de realización:** Universität Leipzig**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Philologische Fakultät**Ciudad entidad realización:** Leipzig, Leipzig, Alemania**Fecha de inicio-fin:** 05/12/2013 - 12/12/2013**Duración:** 7 días**Objetivos de la estancia:** Invitado/a**Tareas contrastables:** Participar en Tribunal de Tesis e impartir conferencias**3 Entidad de realización:** Universidad de Leipzig**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filología**Ciudad entidad realización:** Leipzig, Alemania**Fecha de inicio-fin:** 01/11/2011 - 30/11/2011**Duración:** 1 mes**Objetivos de la estancia:** Invitado/a**Tareas contrastables:** Literatura de viajes en lengua alemana sobre Canarias



- 4** **Entidad de realización:** Universidad de Leipzig
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
Ciudad entidad realización: Leipzig, Alemania
Fecha de inicio-fin: 01/09/2010 - 31/12/2010
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Traducción de la obra del Archiduque Fernando Maximiliano de Austria (1861) sobre Canarias
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 4 meses
- 5** **Entidad de realización:** Universidad de Leipzig
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
Ciudad entidad realización: Leipzig, Alemania
Fecha de inicio-fin: 01/09/2009 - 31/12/2009
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Hispanismos en las obras de viajeros alemanes a Canarias
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 4 meses
- 6** **Entidad de realización:** Universidad de Leipzig
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
Ciudad entidad realización: Leipzig, Alemania
Fecha de inicio-fin: 01/09/2008 - 31/12/2008
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: La documentación para la traducción de viajeros alemanes en Canarias
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 4 meses
- 7** **Entidad de realización:** Universidad de Leipzig
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
Ciudad entidad realización: Leipzig, Alemania
Fecha de inicio-fin: 01/09/2007 - 31/12/2007
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Traducción de la obra de Julius von Minutoli (1854) sobre Canarias
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 4 meses
- 8** **Entidad de realización:** Universidad de Leipzig
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
Ciudad entidad realización: Leipzig, Alemania
Fecha de inicio-fin: 01/09/2006 - 31/12/2006
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Traducción de la obra de Hermann Schacht (1859) sobre Madeira y Canarias
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 4 meses
- 9** **Entidad de realización:** Universidad de Leipzig
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
Ciudad entidad realización: Leipzig, Alemania
Fecha de inicio-fin: 01/09/2005 - 31/12/2005
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Traducción de la obra de Karl von Fritsch (1867) titulada Las Islas Canarias. Cuadros de viaje
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 4 meses
- 10** **Entidad de realización:** Universidad de Leipzig
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
Ciudad entidad realización: Leipzig, Alemania
Fecha de inicio-fin: 01/09/2004 - 31/12/2004
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Traducción de Las Islas Canarias (1831) de Francis C. Mac-Gregor
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 4 meses

- 11** **Entidad de realización:** Universidad de Leipzig
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
Ciudad entidad realización: Leipzig, Alemania
Fecha de inicio-fin: 01/09/2003 - 31/12/2003
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Fraseología jurídica comparada en el ámbito hispánico (España e Hispanoamérica) y alemán (Alemania, Austria y la Suiza alemana)
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 4 meses
- 12** **Entidad de realización:** Universidad de Leipzig
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
Ciudad entidad realización: Leipzig, Alemania
Fecha de inicio-fin: 01/09/2002 - 31/12/2002
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Fraseoterminología jurídica comparada en el par de lenguas español-alemán
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 4 meses
- 13** **Entidad de realización:** Universidad de Leipzig
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
Ciudad entidad realización: Leipzig, Alemania
Fecha de inicio-fin: 01/09/2001 - 31/12/2001
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Fraseología jurídica comparada en el par de lenguas español-alemán
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 4 meses
- 14** **Entidad de realización:** Universidad de Leipzig
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
Ciudad entidad realización: Leipzig, Alemania
Fecha de inicio-fin: 01/09/2000 - 31/12/2000
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Introducción al Derecho comparado en España y Alemania
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 4 meses
- 15** **Entidad de realización:** Universidad de Leipzig
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
Ciudad entidad realización: Leipzig, Alemania
Fecha de inicio-fin: 01/09/1999 - 31/12/1999
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Terminología jurídica comparada en el par de lenguas español-alemán
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 4 meses
- 16** **Entidad de realización:** Universidad de Leipzig
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filología
Ciudad entidad realización: Leipzig, Alemania
Fecha de inicio-fin: 01/09/1996 - 31/12/1996
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Nuevas tendencias de la lingüística
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 4 meses
- 17** **Entidad de realización:** Universidad de Ginebra
Facultad, instituto, centro: Facultad de Letras
Ciudad entidad realización: Ginebra, Suiza
Fecha de inicio-fin: 01/07/1991 - 31/12/1991
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Composición de palabras en la épica griega arcaica
Tipo de entidad: Universidad
Duración: 6 meses



- 18** **Entidad de realización:** Universidad Aristotélica de Salónica **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filosofía y Letras
Ciudad entidad realización: Salónica, Kentriki Makedonia, Grecia
Fecha de inicio-fin: 01/09/1990 - 31/12/1990 **Duración:** 4 meses
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Influencia del griego antiguo en el latín y las lenguas románicas
- 19** **Entidad de realización:** Universidad Aristotélica de Salónica **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filosofía y Letras
Ciudad entidad realización: Salónica, Kentriki Makedonia, Grecia
Fecha de inicio-fin: 01/09/1989 - 31/12/1989 **Duración:** 4 meses
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Formación de palabras en griego antiguo
- 20** **Entidad de realización:** Universidad Aristotélica de Salónica **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filosofía y Letras
Ciudad entidad realización: Salónica, Kentriki Makedonia, Grecia
Fecha de inicio-fin: 01/09/1988 - 31/12/1988 **Duración:** 4 meses
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Formación de palabras en griego antiguo

Ayudas y becas obtenidas

- 1** **Nombre de la ayuda:** Beca postdoctoral del Gobierno de Canarias
Finalidad: Posdoctoral
Entidad concesionaria: Consejería de Educación, Cultura y Deportes
Fecha de concesión: 1988 **Duración:** 11 años
Fecha de finalización: 2011
- 2** **Nombre de la ayuda:** Stipendium zur wissenschaftlichen Aus- und Fortbildung in Deutschland
Finalidad: Posdoctoral
Entidad concesionaria: Deutscher Akademischer Austauschdienst **Tipo de entidad:** Agencia Estatal
Fecha de concesión: 01/10/2001 **Duración:** 3 meses
Fecha de finalización: 31/12/2001
- 3** **Nombre de la ayuda:** Becario de Investigación del M.E.C.
Finalidad: Predoctoral
Entidad concesionaria: MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
Fecha de concesión: 1981 **Duración:** 1 año
Fecha de finalización: 1982

Consejos editoriales

- 1** **Nombre del Consejo editorial:** Revista de Filología de la Universidad de La Laguna (RFULL)
Entidad de afiliación: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 01/10/2002 **Duración:** 11 años
- 2** **Nombre del Consejo editorial:** Fortunatae (Revista de Filología Clásica)
Entidad de afiliación: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 01/10/1996 **Duración:** 17 años

Premios, menciones y distinciones

- 1** **Descripción:** Freundekreismitglied
Entidad concesionaria: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad concesionaria: Leipzig, Leipzig, Alemania
Fecha de concesión: 2007
- 2** **Descripción:** Ehrenwürdigung
Entidad concesionaria: Universidad de Leipzig **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad concesionaria: Leipzig, Leipzig, Alemania
Fecha de concesión: 2004
- 3** **Descripción:** Premio extraordinario de Fin de Carrera
Entidad concesionaria: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad concesionaria: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España
Fecha de concesión: 1996
- 4** **Descripción:** Premio extraordinario de Doctorado
Entidad concesionaria: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad concesionaria: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España
Fecha de concesión: 1988
- 5** **Descripción:** Premio extraordinario de Fin de Carrera
Entidad concesionaria: Universidad de La Laguna **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad concesionaria: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España
Fecha de concesión: 1981

Períodos de actividad investigadora

Nº de tramos reconocidos: 3

Entidad acreditante: Ministerio de Ciencia e Innovación. Investigación

Fecha de obtención: 2021

Tipo de entidad: Ministerio de Ciencia y Tecnología



Resumen de otros méritos

- 1 Descripción del mérito:** Miembro del Instituto de Estudios Canarios
Entidad acreditante: Instituto de Estudios Canarios **Tipo entidad:** Asociaciones y Agrupaciones
Ciudad entidad acreditante: San Cristóbal de La Laguna, Canarias, España
Fecha de concesión: 2016
- 2 Descripción del mérito:** Miembro numerario de la Academia Canaria de la Lengua
Entidad acreditante: Fundación Academia Canaria **Tipo entidad:** Fundación de la Lengua
Ciudad entidad acreditante: Santa Cruz de Tenerife, Canarias, España
Fecha de concesión: 23/11/2011
- 3 Descripción del mérito:** Agregaduría de Enseñanza Media en la especialidad de Latín
Entidad acreditante: Consejería de Educación del Gobierno de Canarias
Ciudad entidad acreditante: Santa Cruz de Tenerife, Canarias, España
Fecha de concesión: 09/1986
- 4 Descripción del mérito:** Catedrático de enseñanza media en la especialidad de Griego
Entidad acreditante: Consejería de Educación del Gobierno de Canarias
Ciudad entidad acreditante: Santa Cruz de Tenerife, Canarias, España
Fecha de concesión: 09/1984